

1. 适用范围 - 1.1 所有由位于 Aalstersestraat 122, 9280 Lebbeke-Wieze, Belgium 的 Barry Callebaut Belgium NV 公司 (“**BC**”) 供应的产品 (“**产品**”) 以及提供的附带服务均受到本通用销售条款与条件 (“**BC 通用销售条款**”) 约束。通过向 **BC** 下达订单 (“**订单**”) 或订立合同 (“**订购合同**”), 以及通过在订购合同项下向 **BC** 下达不定额订单 (“**不定额订单**”), 客户将被视为已经阅读并接受 **BC 通用销售条款**, 同时放弃了他本人的通用条款和条件 (如有)。 **1.2** 如有冲突, 以 **BC** 和 **客户** 间达成的任何其他书面文件的规定为准。 **1.3 BC** 明确保留修改 **BC 通用销售条款** 的权利。

2. 要约与订单 - 2.1 **客户** 下达的任何订单或不定额订单仅在 **BC** 确认销售订单后生效。如果 **客户** 的一个订单在价格表上, **BC** 明确保留不接受此等订单以及暂不确认销售订单的权利。 **2.2** 如果 **客户** 下达能够关联至两个或多个订购合同的不定额订单, 订货数量将在先进先出的基础上加以确定。 **2.3** 如果 **客户** 下达能够关联至某个 **BC** 订购合同的订单, 除非 **客户** 最近在下订单时另有书面确认, 否则该订单应被认定为该订购合同下的不定额订单。

3. 价格 - 3.1 价格以书面约定为准, 除非另有约定, 否则价格不含增值税、运费、海关或其他应付消费税。 **3.2** 价目表仅在参考期间内有效, 不得影响 **BC** 在参考期间内自行调整价格或撤掉产品的权利。 **3.3** 如果在某一订购合同项下的交付期间结束时, 产品仍有剩余, **BC** 有权在该订购合同项下根据产品剩余量进行计算并按每月 1% 的费率提高价格。 **BC** 还有权要求额外的实际损害赔偿。 **3.4** 如果 **客户** 提出取消订单或提出取消不定额订单的要求, 或者提出取消或提前终止订购合同, 则 **BC** 有权要求赔偿损失。

4. 交付 - 4.1 **BC** 应尽合理努力, 遵守任何经约定的交付日期或时间。 **4.2** 若有 **客户** 向 **BC** 或其关联公司拖欠任何款项, 则 **BC** 的供应义务将暂停 (比利时公司法第 11 条) 而不另行通知, 且不得影响 **BC** 或其关联公司要求损害赔偿的权利。

5. 运输及风险 - 5.1 所有的货运应按照约定的贸易术语, 或者不存在约定的贸易术语时应按照目的地交货 (Delivered At Place) 履行。 **5.2** 如某项就 **BC** 迟延交付的索赔理由正当且迟延交付并非由于不可抗力造成, 则 **BC** 可能被追究责任的最高赔偿金额应限于受影响的产品价值。 这些措施应被视为对 **客户** 的全数赔偿, **客户** 不应再基于任何理由提出进一步的索赔。

6. 质量及数量 - 6.1 **BC** 保证其产品将拥有令人满意的质量, 并将符合经书面同意的产品规格 (如有)。 所有其他保证在法律允许的最大范围内被明确排除。 **6.2** 对于某些产品, **BC** 可以出具经 **客户** 和 **BC** 一致同意的质量报告。 **BC** 对于 **客户** 在获得完整的质量报告前由于使用产品可能直接或间接导致的任何后果不负法律责任。 **6.3** **BC** 在交付时记录的货物数量应具有决定性。 若实际交付数量少于或多于不超过产品订购数量的 8%, **BC** 认为, 此等交付应视为 **BC** 已经妥为履行其合同义务, 且 **客户** 将无权拒收产品。

7. 验收, 检验及索赔 - 7.1 在不影响其检查产品的前提下, **客户** 必须在产品展示后立即接收货物。 所有 **BC** 发生的与客户错误拒收产品有关的费用应由 **客户** 负责, 包括卸货费 (超过三 (3) 个小时)、运输和仓储。 **7.2** 在产品到达时以及使用或转售产品前, **客户** 须负责核实产品的条件、质量和数量, 以及产品是否符合规格 (如有)。 **7.3** 任何索赔请求必须在三 (3) 个工作日内书面通知至 **BC**。 那些即使经过勤勉检查也无法发现的缺陷, 必须在被发现后三 (3) 个工作日内通知至 **BC**。 任何此类请求必须通过电子邮件 (带阅读回执功能)、挂号信 (带回执) 或快递发送给 **BC** 并提请获委任为该 **客户** 的客户服务代理人注意。 **7.4** **BC** 不接受任何经过产品保质期的索赔请求。 **7.5** **客户** 应无权就因产品处理或储存不当或由于 **客户** 原因而引起的缺陷索赔。 **7.6** 在 **客户** 通知存在缺陷后的合理期间内, 所有缺陷均应由 **BC** 的代表及 **客户** 的代表共同予以确定。 在此期间, **客户** 应采取有利于双方的任何临时措施。 **7.7** 对于合理的或已接受的索赔请求, **BC** 应自行决定 (i) 自费提供额外的产品或替换产品; 或 (ii) 将部分或全部发票金额进行退款或出具贷记通知单。 这些措施应被视为对 **客户** 的全数赔偿, **客户** 不应再基于任何理由提出进一步的索赔或请求。

8. 付款 - 8.1 付款将按发票的条款向发票上的收款人进行支付。 除非获得 **BC** 的书面同意, 发票所示的金额是为到期应付, 没有任何形式的扣减或抵消。 **8.2** 付款将于 **BC** 的注册地址进行支付。 **8.3** 任何与发票有关的索赔必须在收到后 7 个工作日内, 按照上述第 7.3 条规定的方法提交至 **BC**。 **8.4** 付款须以发票提及的货币进行支付。 除非另有书面约定, 任何由汇率波动引起的损失均由 **客户** 承担。 **8.5** 任何以欧元为单位的金额须以欧元全额支付, 不论是否可能会变为 **客户** 所在管辖区的另一种官方货币。 **8.6** 未能在规定的到期日付款这一事实, 即使是部分款项, 也应被视为违约而无需另行通知 **客户**。 **8.7** **BC** 逾期未收到付款, 则利息应按欧元区银行间同业拆借利率 (Euribor) 三个月加 700 个基点自动累计而不作另行通知。 **8.8** 若 **客户** 未能按时付款, 则 (i) 所有其他未付发票将即时到期应付, 无需另行通知, 以及 (ii) **BC** 保留暂停或终止进一步供应予 **客户**。 **8.9** 如果 **BC** 与 **客户** 约定产品供应及/或开票给某个第三方, **客户** 应对于公正及时地执行订购合同、不定额订单或订单负有全责。 **8.10** **BC** 仅会将用于 **客户** 付款的银行资料的变更通过挂号信发送给 **客户**, 而永远不会通过电话、传真或电话发送。在此方面, **客户** 可以通过 corporate_treasury@barry-callebaut.com 验证通信内容。

9. 所有权保留 - 9.1 在 **客户** 就有关发票支付全款以前, 产品的所有权应为 **BC** 所有。 **9.2** **客户** 应按照所有权保留的规则谨慎地处理已交付的产品并妥善地投保。 在所有权归属于 **客户** 以前, **客户** 不得在正常业务过程以外处理或转售产品, 不得抵押产品或就该产品授予任何第三方任何其他权利。

10. 不可抗力 - 10.1 若任何一方由于超出自身合理控制的原因而导致迟延履行或无法履行, 任何一方均不得被认定为违反合同义务, 包括但不限于天灾、爆炸、洪水, 极端天气条件、火灾、事故、战争、恐怖主义、内乱、劳资纠纷或行动、罢工、停工、原料供应中断、进口或出口法规或禁运。 **10.2** 如果一方被此类事件阻止, 则该方应及时发出暂停通知。由于上述原因而暂停履行义务的任何一方, 应在事件去除后及时恢复履行该义务并通知另一方。 **10.3** 如果此类事件持续超过六十 (60) 日, 则各方有权立即终止合同。

11. 终止 - 11.1 在不损害各方可能拥有的其他合同制裁手段的情况下, 任何一方可以通过挂号信 (带回执) 或快递通知另一方立即终止部分或全部合同关系, 只要 (i) 一方构成其合同义务的重大违约且该违约不可补救, 或者即使可以补救, 该违约未能在非违约方发出通知的三十 (30) 日内得到补救; (ii) 一方发生无力偿债、进入破产清算程序、或已获任命接收人, 或已经进入某个有利于债权人利益的安排; 或者 (iii) 一方停止或威胁停止开展经营。 **11.2** 每个在终止通知发出之日已经生效但仍未开始履行的订单或不定额订单 (如有), 非违约方可以全权决定终止该订单或不定额订单。 **11.3** 在终止生效日, **客户** 须结清并收购所有 **BC** 在双方的合同关系框架下已经生产的产品或购买的包装材料。经 **客户** 要求, **客户** 须结清已购买或已覆盖但仍未使用在任何产品上的原材料的任何利润或亏损。 **11.4** 终止, 不论部分还是全部, 都不得影响 **BC 通用销售条款** 的有效性。 在任何情况下, 第 12、13 和 14 条都将在双方合同关系终止或到期后继续有效。

12. 责任限制 - 12.1 每一方均应赔偿另一方因其故意或疏忽违反合同关系而给对方造成的任何损害或损失。对另一方的赔偿义务应包括直接损失或具有合理因果关系的违约引致的损失。一方应在获悉违约情况及有关事实后尽可能在合理的时间通知另一方。 **12.2** 在不影响第 5.2 条和第 7.7 条的情况下, **BC** 可能被追究赔偿责任的最高限额应限于欧元 100,000 或受影响的产品的价值, 以两者较高者为准。 **12.3** 在任何情况下, 任何一方均不应对方承担任何与双方的合同关系引起的或有关的后果性的、间接的、惩罚性的、偶然的或特殊的损害或损失, 包括但不限于收入损失、利润损失或业务损失。 **12.4** 此处没有任何内容限制一方对于虚假陈述或故意不当行为所负责任, 亦没有在法律不允许的情况下限制责任。

13. 知识产权 - 13.1 **BC** 应继续成为其独立开发的知识产权的所有者, 包括规格和配方。 **BC** 应授予 **客户** 必要的许可, 以便 **客户** 可以将产品应用在自身的产品中; 只要 **客户** 停止从 **BC** 处购买商业数量的产品, 此等许可即可告失效 (但此失效不适用于已购买产品)。 **13.2** **客户** 应继续成为其独立开发的与产品有关的知识产权的所有者, 且应授予 **BC** 必要的许可, 以便 **BC** 为了双方合同关系的目的是使用该知识产权。 **13.3** 至于那些由双方共同开发的任何知识产权, 除非另有书面约定, 否则 **BC** 将拥有所有权。

14. 保密 - 每一方都应该就以下事项保密且不得披露给第三方: (a) 各方之间的合同关系条款以及 (b) 任何由一方在双方合同关系存续期间以书面、电子或口头形式披露的 (“披露方”) 有关另一方的商业及其产品的保密的、敏感的或专有的信息 (包括但不限于技术或商业的专有知识、规格、配方、知识产权和工艺), 除非该等披露由披露方的授权代表作出专门的书面同意并签署。

15. 杂项 - 15.1 除非经双方书面签署, 否则所有 **BC 通用销售条款** 的变更、更改或弃权均不生效。 **15.2** 如果 **BC 通用销售条款** 的任何条款部分或全部无效或变得无效或不可执行, 此等无效或不可执行不得影响该规定的其余部分或任何其他规定。 变得无效或不可执行的条款应符合该等无效或不可执行条款的经济目的的有效和可执行的条款所取代。 **15.3** **BC** 有权转让其合同义务和/或合同义务的任何部分, 下派其义务或下放其权利至任何 **BC** 附属公司。 **BC** 不得将其在本协议项下的义务转让给任何第三方, 惟 **BC** 有权未经 **客户** 同意将对 **客户** 提起的索赔转让给任何第三方。 **客户** 不得未经 **BC** 的事先书面同意, 将其在与 **BC** 的合同关系下的权利或义务转让给任何第三方 (包括其附属公司)。

16. 适用法律与争议 - 16.1 在商务中惯用的条款应根据国际贸易术语进行解释, 任何提及国际贸易术语之处均指国际贸易术语®2010。 **16.2** **BC 通用销售条款** 以及 **客户** 和 **BC** 间的法律关系受比利时法律管辖, 但排除联合国国际货物销售合同公约 (1980) 和 1961 年 7 月 27 日法的适用。 **16.3** 所有因 **BC 通用销售条款** 或 **客户** 和 **BC** 间法律关系产生或与之有关的争议, 应经真诚协商并友好解决。 如在任何情况下出现难以解决的纠纷, 登德尔蒙德 (比利时) 具有管辖权的法院应对该纠纷享有专属管辖权。

Barry Callebaut Belgium NV • Aalstersestraat 122 • 9280 Lebbeke-Wieze • Belgium • 438.950.833 • www.barry-callebaut.com • BC General Terms June 2015 • The BC General Terms are available in English upon request • De BC Algemene Voorwaarden zijn beschikbaar in het Nederlands op verzoek • Les Conditions Générales de BC sont disponibles en français sur demande. • Die Allgemeinen Verkaufsbedingungen von BC sind auf Anfrage auf Deutsch verfügbar. • Le Condizioni Generali BC sono disponibili in Italiano su richiesta. • Los Términos Generales de BC en español pueden obtenerse previa petición. • Warunki ogólne BC w polskiej wersji językowej dostępne są na żądanie.